

IRUMA COM+COM



みょうが

No. 207
Julho
2019
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



ORIENTAÇÃO PARA MATRÍCULA DO COLÉGIO JAPONÊS

Para Estudantes que a Língua Materna Não é Japonês e Seus Pais

20 de Julho (Sáb) a 1:30 p.m. no Tokorozawa Kodomo-to Fukushi-no Miraikan

Com a colaboração da província de Saitama e várias organizações voluntárias, é realizada uma vez por ano a palestra de orientação do sistema de exames para matricular no colégio japonês, para estudantes e pais que a língua materna não é o japonês será em Tokorozawa. A palestra será dia 20 de Julho (Sab.) à 1:30 p.m. (recepção começa a 1:00 p.m.) no Kodomo-to Fukushi-no Miraikan (endereço: 1861-1 Izumi-cho Tokorozawa), a 5 minutos a pé da saída oeste da Estação Shin-Tokorozawa, da linha Seibu-Shinjuku. A palestra sobre a matrícula no colegial será em Japonês, mas tradutores serão disponíveis. Você também pode ouvir a experiência de estudantes estrangeiros mais velhos e tem a oportunidade de conversar pessoalmente com professores de colégio. Caso haja dúvidas sobre sua qualificação, essa será a melhor chance para obter respostas. A entrada é gratuita, porém a inscrição prévia é necessária. Para inscrever-se envie um fax (04-2993-8521) ou um e-mail (uksingaku2019@yahoo.co.jp) para a Sra. Oda, incluindo (1) seu nome, (2) grau escolar, (3) nacionalidade, (4) se houver necessidade, qual tipo de interprete será necessário, e (5) número de acompanhantes. Recomendada a participação de estudantes do segundo ano ginásio. Não perca esta oportunidade!



IHOP International House of Pupils

Classe de Reforço do Verão Para Crianças Não Nativas

AGOSTO 21, 22 & 23,

8:45 ao meio dia @Iruma Ekimae Plaza

Sociedade de Amizade Internacional Iruma oferece uma sessão de três dias para estudantes que a língua nativa não seja o japonês. Este é um programa piloto para a Sociedade que voluntários ajudaram estudantes em suas lições das férias de verão e outros materiais. Pode ser uma ótima oportunidade para se preparar para o próximo período escolar. O local é a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **Participação gratuita.** Levante cedo e venha estudar juntos em uma sala com ar condicionado!

Informações: Sociedade de Amizade Internacional Iruma

☎ 04-2964-1111 ext. 2146 o 2147

✉ i-society@city.irusma.lg.jp

GRATUITO

Mesa de Informações para Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura.

Todas consultas são mantidas com confidencialidade.

Inglês: todas às terças, Espanhol: todas às quartas

Chinês: 4 de Julho e 1 de Agosto (1ª quinta do mês)

Todas consultas das 9:00 a.m. ao meio-dia.

Consultas por fax (04-2964-7818)

ou por e-mail (isociety@m.ictv.ne.jp)

também são bem-vindas.

ESTREIA DO VIDEO: MÚSICA PRÓPRIA DE IRUMA PARA CRIANÇAS “Doko-kara Kitano?”



O compositor que já ganhou o Japan Record Award. Katsuhiko Sugiyama fez uma música para as crianças em Iruma, titulada “De onde você veio?” e agora o vídeo de promoção foi postado no YouTube. Você pode ver várias cenas familiares de Iruma nesse vídeo. Veja! <https://www.youtube.com/c/irumacity>

NOVA VERSÃO DO “GUIA PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS” ESTÁ DISPONIVEL!!

A Sociedade Amizade Internacional de Iruma revisou o “Guia de Moradia para Residentes Estrangeiros” para incluir Vietnamita além do Inglês, Chinês e Espanhol. Este guia dispõe várias informações vitais para morar no Japão, cujo conteúdo contém, registro de residência, aulas de línguas, creches, vários subsídios, prevenção a desastre, impostos, e muito, muito mais.

Pegue sua cópia no balcão de informações ou em eventos

organizados pela Sociedade. **Informações:** Sociedade Amizade Internacional de Iruma.



SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jul. 7	Iruma Heart Byoin	Clinica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Jul. 21	Seibu Iruma Byoin	Clinica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
14	Kaneko Byoin	Clinica geral	Araku 680	04-2962-2204	28	Iruma Heart Byoin	Clinica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-8-3	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-8-3	04-2962-8256
15	Kobayashi Byoin	Clinica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.				
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311					

SALÃO DO SANGYO BUNKA CENTER FECHADO PARA RENOVAÇÃO ATÉ FINAL DE SETEMBRO DE 2020

A reforma principal do edifício do salão do Sangyo Bunka Center está em progresso. O salão e os sanitários adjuntos, assim como salas do segundo andar do edifício da biblioteca não estarão disponíveis até o final de Setembro do próximo ano. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

Classe de Japônes Também Mudará

Consequentemente, as classes de língua japonesa realizadas no Sábado pela Sociedade Amizade Internacional mudará para outras salas dentro do Sangyo Bunka Center. Por favor, verifique a tabuleta do Center cada vez. **Informações:** Sociedade Amizade Internacional de Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147

ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA
Formulário de aplicação será distribuído a partir do dia 1 até o dia 21 de Julho no Toshiki Keikaku-ka da prefeitura de Iruma. **Informações:** Toshiki Keikaku-ka ☎ 048-822-3191

DUAS PISCINAS DA CIDADE ABREM EM 13 DE JULHO

Dois piscinas municipais entrarão em funcionamento a partir de 13 de Julho (Sab.) até 25 de Agosto (Dom). Uma piscina é próxima à prefeitura da Cidade e a outra é no Parque Chuo, perto do intercâmbio de Iruma da autoestrada. Ambas estarão abertas das 10:00 am. às 5:00 pm. A taxa de entrada é de 300 ienes para adultos, 200 ienes para estudantes do ginásio e colegial e 100 ienes para os estudantes do primário. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes)

Saiba das últimas notícias pela FBI Foreigners' Broadcast Information on FM CHAPPY 77.7 MHz
Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês,
1ª e 3ª Terças das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e
2ª e 4ª Terças das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês;

COMPRE INGRESSOS APENAS PELOS WEBSITES OFICIAIS

O Japão sediará a Copa do Mundo de Rúgbi 2019 e os Jogos Olímpicos de 2020. Infelizmente relatos de casos que consumidores que tiveram problemas com compras de ingressos está aumentando. Esses ingressos são estritamente controlados, e você não pode entrar com ingressos adquiridos por vendedores desautorizados. Para os Jogos Olímpicos, residentes do Japão podem adquirir entradas (incluindo ingressos revendidos) apenas através do website de ingressos oficial (<https://tokyo2020.org/en/games/ticket/>).



NOVO CONSULTIVO DE EVACUAÇÃO BASEADO EM NÍVEIS DE ALERTA

De acordo com a alteração do Guia de Aviso de Evacuação em Março, a cidade de Iruma fornece informações sobre evacuação usando níveis de alerta, para que os cidadãos possam entender intuitivamente o aumento do risco de desastre. Os níveis de alerta são para vincular informações sobre desastres ao que você deve fazer.

ESCALA	INFORMAÇÃO RELATIVA AO DESASTRE	O QUE FAZER
Nível de Alerta 5	Quando a cidade reconhece o desastre já aconteceu na cidade, fornece o máximo de informações possível sobre o desastre.	Tome as melhores medidas para salvar sua vida.
Nível de Alerta 4	A prefeitura da cidade emite uma instrução de evacuação ou uma ordem de evacuação . 	Todos os membros da família devem começar a evacuar imediatamente . Caso achar que sair de casa é mais perigoso que ficar em casa, mova-se para o local mais seguro de sua casa (e.x. andar de cima em caso de enchente).
Nível de Alerta 3	A prefeitura da cidade emite um aviso de preparo para evacuação	Idosos e os quais necessitam de tempo para evacuação, começar a evacuar. Aos outros, ficar preparado para evacuar a qualquer momento.
Nível de Alerta 2	A Agencia Meteorológica emite uma alerta de chuva forte ou /e enchente	Verificar os procedimentos de evacuação, utilizando o hazard map (mapa de risco).
Nível de Alerta 1	A Agencia Meteorológica emite uma alerta prévia.	Ficar atento para um possível desastre.

Informações: Kiki Kanri-ka (Seção de Gerenciamento de Risco)

EVENTOS DO MÊS

NOITE DE DANÇA 'BON' E FOGOS DE ARTIFÍCIO NA BASE AÉREA DE IRUMA

Dia 24 de Julho (Qua) das 5:30 p.m. às 9:00 p.m. na base Aérea de Autodefesa Iruma. Terá várias exibições no palco, barracas de lembrancinhas e barracas de comida. 900 fogos de artifícios serão lançados a partir das 8:30 p.m. **Informações:** Base Iruma ☎04-2953-6131

Programas Especiais para Crianças

OBSERVAÇÃO DA NATUREZA PARA INICIANTES <para crianças do primário e seus pais>

Dia 3 de Agosto (Sab) as 9:30 a.m. no Museu Saitama Midori-no-mori em Miyadera. Torne-se em um mestre de inseto aprendendo como captar e pegar insetos. Número limitado para os primeiros 20 pares. Inscreva-se pelo website do Museu ou por telefone a partir de 3 de Julho. Cota é de 100 ienes. **Informações:** Museu Saitama Midori-no-mori ☎04-2934-4396 <http://saitama-midorinomori.jp/form/index.php>

DESENHOS GRATUITOS PARA CRIANÇAS NO SHIMIN KAIKAN <para todos>

24 de Julho (Qua): 'Animais Fantásticos e Onde Habitam' (uma história derivada da série Harry Potter) e 7 de Agosto (Qua) 'O Poderoso Chefinho' (desenho animado de CG) ambos dublados em Japonês. Serão apresentadas às 10:00 a.m. A entrada é gratuita, mas é necessário o bilhete de assento. Os bilhetes estarão disponíveis duas semanas antes do dia, e.x. no dia 10 de Julho para 'Animais Fantásticos e Onde Habitam' e 24 de Julho para O Poderoso Chefinho, no Sangyo Bunka Center e Shimin Kaikan entre as 8:30 a.m. e 7:30 p.m. **Informações:** Shimin Kaikan ☎04-2964-2411

CLASSE DE ASTRONOMIA <para estudantes da 1ª a 3ª série do primário>

18 de Agosto (Dom) 1:30 p.m. no Jido Center. Classe de uma hora para as crianças e seus pais. Número de participantes limitado para 20 pares. Inscreva-se pessoalmente no Jido Center a partir do dia 6 de Julho. Gratuito. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

EXPERIENCIA DE UM DIA COMO BIBLIOTECARIO <para estudantes do primário & ginásio>

Dias 23 (Ter), 24 (Qua) de Julho, 1 (Qui), 2 (Sex) de Agosto as 10:00 a.m. e 2:00 p.m. (total de oito sessões, duas horas cada) na biblioteca principal. Seja um bibliotecário! Limitado para 12 estudantes por sessão. Inscreva-se pessoalmente na biblioteca principal a partir de 9 de Julho. **Informações:** Biblioteca Principal da Cidade ☎04-2964-2415

CUIDADO COM INSLOLAÇÃO!



This Month's Shimin-ka Opening on Saturdays: 13 & 27 de Julho das 8:30 ao meio dia

Relato de mudança para entrar/sair da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros